Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miała ona wnęki, pilastry i przysionek, i okna zewsząd dokoła. Jej długość: pięćdziesiąt łokci; i szerokość – dwadzieścia pięć. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Miała wnęki, pilastry i przysionek, i okna dokoła. Jej długość wynosiła pięćdziesiąt łokci, a szerokość — dwadzieścia pięć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jej wnęki, jej filary i jej przedsionek, a także jej okna wokoło. Jej długość *wynosiła* pięćdziesiąt łokci, a jej szerokość — dwadzieścia pięć łokci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Komory jej, podwoje jej, i przysionki jej i okna jej były wszędy w około wdłuż na pięćdziesiąt łokci, a wszerz na dwadzieścia i pięć łokci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | komorę jej i czoło jej, i przysionek jej, i okna jej wokoło, na dłużą pięćdziesiąt łokiet, a na szerzą pięć i dwadzieścia łokiet. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miała ona swe wnęki oraz filary i przedsionek, i okna dokoła - pięćdziesiąt łokci długości i dwadzieścia pięć łokci szerokości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miała ona wnęki, filary i przysionki, a także okna dokoła. Jej długość wynosiła pięćdziesiąt łokci, a jej szerokość dwadzieścia pięć łokci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także jej wnęki, filary i przedsionek. Miała okna dookoła. Była długa na pięćdziesiąt łokci i szeroka na dwadzieścia pięć łokci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zmierzył też jej wnęki, filary i przedsionek. Miała ona wokoło okna. Jej długość wynosiła pięćdziesiąt łokci, a szerokość dwadzieścia pięć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jej nisze, jej filary i jej przedsionek miały okna wokoło. [Jej] długość [wynosiła] pięćdziesiąt łokci, a szerokość dwadzieścia pięć łokci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і покої і стовпи і елами. І вікна її довкруги і в її еламі. Пятдесять ліктів її довжина і ширина двадцять пять ліктів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jej strażnice, pilastry oraz jej przybudówki były na długości pięćdziesięciu łokci i na szerokość dwudziestu pięciu łokci. Ona też miała dookoła okna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jej wartownie, pilastry oraz portyk. I dookoła miała okna. Długość wynosiła pięćdziesiąt łokci, a szerokość – dwadzieścia pięć łokci. |